

УДК 378.1

Марина Петровна Пушкарева  
г. Шадринск

### Иностранная художественная литература как средство формирования поликультурной компетентности будущих учителей английского языка

Данная статья посвящена довольно актуальной на сегодняшний день проблеме формирования поликультурной компетентности будущих учителей английского языка, проистекающей из стоящей перед современным высшим педагогическим образованием цели подготовки квалифицированных педагогических кадров, компетентных в сфере своей профессиональной деятельности. Особое внимание уделяется как структурно-содержательной характеристике поликультурной компетентности, так и структурно-функциональной и содержательной характеристике спецкурсов, в ходе реализации в учебном процессе которых и происходит процесс формирования социокультурного, социально-психологического и рефлексивно-творческого компонентов поликультурной компетентности. Также автор считает необходимым остановиться подробнее на текстах иностранной художественной литературы (в качестве примера автором были взяты произведения У.С. Моэма «Луна и грош» и «Театр»), являющихся как базисом теоретического и практического блока разработанных автором спецкурсов, так и дидактическим средством формирования социокультурного компонента в составе поликультурной компетентности, их достоинствах в сравнении с другими дидактическими средствами.

**Ключевые слова:** поликультурная компетентность, социокультурный компонент, спецкурсы, иностранная художественная литература, социокультурная система, страноведческие реалии, литературоведческие реалии.

Marina Petrovna Pushkareva  
Shadrinsk

### Foreign fiction as a means of forming multicultural competence of future English teachers

The article centres around one of the most relevant problems of the formation of multicultural competence of future English teachers. The problem mentioned above is due to the aim of modern higher pedagogical education: the training of qualified teaching staff, competent in the field of the professional activity. Special attention is paid to both the structurally substantive characteristic of multicultural competence and the structurally functional and informative characteristic of special courses, during the implementation of which the process of formation of sociocultural, socio-psychological and reflective-creative components of multicultural competence takes place. The author also considers it necessary to pay more attention to the texts of foreign fiction ("The Moon and Sixpence" and "Theatre" by W.S. Maugham were taken as an example), used as a training basis for special courses, and also as a didactic means of forming a sociocultural component as a part of multicultural competence. The author also mentions the advantages of the texts of foreign fiction if compared to other didactic means.

**Keywords:** multicultural competence, sociocultural competence, special courses, foreign fiction, sociocultural system, geographic realities, literary realities.

Происходящие на данный момент кардинальные изменения в сфере высшего образования, планомерное и постепенное вхождение России в европейское образовательное пространство, нарастание количества международных контактов, расширение и углубление культурных связей представителей разных национальностей стали основополагающей причиной того, что изучение иностранных языков, в том числе и английского языка, входит в число приоритетных личностно-ориентированных и профессионально-направленных предпочтений. Подготовка же высоко-квалифицированного учителя английского языка, обладающего достаточным, стремящимся к постоянному совершенствованию уровнем профессионального мастерства, высоко-компетентного в сфере своей профессиональной деятельности является одной из основных целей высшего профессионального образования.

По нашему глубокому убеждению, современный учитель английского языка должен обладать высоким уровнем сформированности поликультурной компетентности и, как следствие,

ощущать себя приобщенным как к культурному наследию своей страны, так и других стран.

И все-таки, несмотря на четко наметившуюся тенденцию, обозначенную нами выше, фактический уровень сформированности поликультурной компетентности у большинства будущих учителей английского языка оставляет желать лучшего, а требования к уровню иноязычной коммуникативной компетентности, в структуру которой и входит поликультурная компетентность, постоянно возрастают.

Таким образом, имеет место некое противоречие между реально сложившейся ситуацией и целевыми установками, предъявляемыми к будущим учителям английского языка. Исходя из этого, все отчетливее заявляет о себе необходимость поиска и внедрения новых дидактических средств, направленных на совершенствование и повышение эффективности процесса формирования поликультурной компетентности [5, С. 3-4].

С целью уточнения сущности содержательной характеристики ключевого понятия нашего исследования «поликультурная компетентность»,

нами было проведен анализ отечественных и зарубежных исследований, непосредственно описывающих интересующее нас явление.

Например, Б.А. Тахохов и Н.А. Богатых определяют поликультурную компетентность как знание и принятие человеком культурного разнообразия мира, доброжелательное, открытое и непредвзятое отношение к любой культуре и ее носителям. Как полагают авторы, поликультурная компетентность личности подразумевает следующее:

- каждая культура имеет собственный контекст и логику;
- ни одна культура не является лучше другой, поскольку каждая обладает собственной системой взаимодействующих элементов;
- любая культура жизнеспособна до тех пор, пока она функционирует и развивается.

Основой формирования поликультурной компетентности является культура и понимается как образ жизни, обычаи, традиции и верования в их диахронии и синхронии, как культурно-исторический фон, духовное и материальное богатство, накопленное каждым народом в отдельности и всеми народами в совокупности [7, С. 24-25].

В свою очередь, А.В. Иванова трактует поликультурную компетентность как совокупность знаний, умений, навыков, способствующую усвоению учащимися знаний о культуре своего народа, как непереносимое условие интеграции в другие культуры; формированию у учащихся представлений о многообразии культур в регионе, России и мире; развитию умений и навыков продуктивного взаимодействия с носителями других культур [2, С. 10].

Нел Силье же говорит о поликультурной компетентности как о наборе определенных знаний и умений в сфере межкультурного общения. Он также акцентирует внимание на том, что существуют традиционные, общепринятые в изучаемой культуре модели поведения в повседневных ситуациях; поведенческие модели людей обусловлены их культурой, в том числе традиционной; поведение и речь людей зависят от таких социальных переменных, как возраст, пол, принадлежность к социальному классу, место жительства и др. Нел Силье классифицирует поликультурные умения следующим образом:

- способность проникать в сущность чужой культуры, делать необходимые обобщения на материале конкретных единичных примеров;
- умение распознавать культурную коннотацию слов и фраз чужого языка;
- умение относиться к носителям чужой культуры и самой культуре с эмпатией, принимать ее с должной терпимостью, не судить по законам культуры собственной;
- интеллектуальное любопытство, интерес к чужой культуре, умение ненавязчиво проявлять его [6, С. 165].

Приведенные выше точки зрения, несомненно, наводят на мысль об определенно существующем на данный момент терминологическом плюрализме мнений. К тому же, как мы полагаем, довольно затруднительно прийти к единой точке зрения относительно содержания такого многоаспектного понятия, как «поликультурная компетентность».

Тем не менее, вышеприведенный анализ и существующие универсальные характеристики, определяющие сущность «поликультурной компетентности», позволяют нам сделать вывод о том, что в настоящее время она входит в число ключевых компетентностей. Она также имеет «сложный мультиаспектный характер, что проявляется в ее интегративной сущности и разном уровне владения основными составляющими» [1, С. 6].

В нашем понимании поликультурная компетентность представляет собой комплекс взаимообуславливающих и взаимодополняющих друг друга социокультурного, социально-психологического и рефлексивно-творческого компонентов [5, С. 27-28].

Перед тем, как непосредственно переходить к рассмотрению упомянутых нами выше дидактических средств, хотелось бы подробнее остановиться на социокультурном компоненте поликультурной компетентности, не имея представления о котором, на наш взгляд, нельзя в полной мере приблизиться к истинному пониманию процесса ее формирования.

«Социокультурный компонент включает в себя: 1) знания исторических фактов; современной социокультурной системы иноязычных стран: традиций, обычаев, быта, нравов, религиозной системы; страноведческих реалий; литературоведческих реалий; 2) умения, навыки ориентироваться в традициях, обычаях и духовных ценностях как своего народа, так и других наций; 3) способности – понимать закономерности развития культуры как непрерывного процесса по созданию, сохранению и трансляции общечеловеческих ценностей и быть готовыми к социализации в возрастающей интеграции мирового сообщества» [5, С. 27].

Несмотря на тот факт, что в процессе преподавания дисциплин федерального компонента будущими учителями английского языка изучаются основные поликультурные реалии стран изучаемого языка, мы полагаем, что все это не является оптимальным для достижения достаточного уровня сформированности поликультурной компетентности, что, в свою очередь, ведет к необходимости в дополнительном содержательно-организационном обеспечении учебного процесса.

Как нами уже было упомянуто выше, именно достижение будущими учителями высокого уровня профессиональной компетентности является основной целью в ходе реализации учебного процесса в высших педагогических учебных заведениях. Именно исходя из вышеуказанного

момента и происходит внедрение в учебный процесс различных спецкурсов.

В одних высших учебных заведениях в ходе реализации спецкурсов преподают, в основном, психолого-педагогические предметы, в других же – предметы, конкретно дополняющие своей направленностью дисциплины по специальности.

В нашем конкретном случае речь пойдет о текстах иностранной художественной литературы, являющихся одновременно и дидактическим средством формирования поликультурной компетентности в комплексе всех ее составляющих и базисом, центрирующим вокруг себя основное теоретическое и практическое наполнение разработанных нами спецкурсов: «Содержательно-структурная характеристика поликультурной компетентности»; «Педагогические возможности иностранной художественной литературы в формировании поликультурной компетентности»; «Рефлексивный практикум».

Так как основной целью спецкурсов, реализуемых нами, является процесс формирования поликультурной компетентности будущих учителей английского языка, то в них отображена лишь та информация, которая действительно важна для реализации рассматриваемого нами в данной статье процесса. Таким образом, акцент был сделан именно на указанных ниже положениях.

Первое положение базируется на теоретическом материале. Препедевтико-информационный курс включает в себя следующие вопросы для рассмотрения: особенности профессиональной педагогической деятельности и связанные с этим требования к личности педагога, ее важность и незаменимость на данном этапе развития современного поликультурного общества; сущностная характеристика принятых Советом Европы пяти базовых компетенций; родо-видовые отношения двух взаимозаменяемых понятий «компетенция» и «компетентность»; профессионально-педагогическая компетентность, ее сущность и структура; генезис понятия «культурологическая компетентность» в отечественной педагогике; структурно-содержательная характеристика поликультурной компетентности.

Второе положение базируется на дальнейшем закреплении усвоенного ранее теоретического материала (участие в круглых столах, выступления с докладами, написание статей, принятие участия в конференциях и т.д.).

Основой третьего положения является практикум, раскрывающий в полной мере педагогические возможности иностранной художественной литературы в процессе формирования поликультурной компетентности будущих учителей английского языка, включающий в себя практические, культурологически-ориентированные задания к текстам иностранной художественной литературы: распределение культурологических элементов по группам, подбор

ассоциаций, ответы на вопросы, заполнение пропусков в предложениях, соотнесение элементов поликультурного характера с подходящими им по смыслу определениями, проведение дискуссий, написание рефератов, сочинений и докладов.

Как мы полагаем, эффективность вышеуказанного нами процесса напрямую зависит от основных принципов, заложенных в основу его реализации.

1. Говоря о текстах иностранной художественной литературы, невозможно не опираться на принцип проблемности, который в немалой степени способствует стимулированию активности будущих учителей в ходе усвоения поликультурной информации, а также содействует формированию определенной психологической установки по преодолению возможных затруднений, которые могут иметь место в ходе процесса по формированию поликультурной компетентности.

Не подлежит сомнению тот факт, что виртуозное владение теоретическими знаниями в отсутствие сформированных умений и навыков, а также при наличии нехватки опыта в конкретной сфере деятельности не может способствовать достижению стоящих перед будущими учителями профессионально-педагогических целей. Информация поликультурного характера, содержащаяся в текстах иностранной художественной литературы, дает полную возможность находить противоречия, предлагать варианты решений, проводить детальный анализ элементов поликультурного характера, что, в свою очередь, предполагает активизацию аналитико-конструктивной деятельности будущих учителей.

Опираясь на принцип проблемности в ходе процесса по формированию поликультурной компетентности, мы, таким образом, активизируем применение исследовательских приемов, приемов анализа и систематизации имеющихся знаний поликультурного характера, способствуем стимулированию мышления, в том числе и критического, подталкиваем к проявлениям творчества и, в некоторой степени, эвристического поиска.

2. Следующим принципом, на котором нам хотелось бы остановиться подробнее, является принцип достаточности информации. Заложенный в данный принцип смысл довольно прост: говоря о текстах иностранной художественной литературы и заданиях к ним, необходимо помнить о том, что не вся поликультурная информация, содержащаяся в них, должна быть задействована в ходе реализации спецкурсов. Следует лишь помнить о том, что поликультурная информация должна быть отображена таким образом, чтобы не повлиять в отрицательной степени на ход и результат процесса по формированию поликультурной компетентности.

Необходимо также иметь в виду, что при ранжировании текстов иностранной художественной литературы следует принять во внимание

следующие моменты: должна наблюдаться непосредственная взаимосвязь и взаимозависимость между изучаемыми поликультурными объектами и субъектами и элементами поликультурного содержания, встречающимися в текстах иностранной художественной литературы; непременно должны соблюдаться как причинно-следственные связи в самой структуре поликультурной компетентности, так и логические следования по ходу предъявления будущим учителям элементов поликультурного содержания; должно иметь место четкое соотношение поликультурной информации, содержащейся в текстах с характером будущей профессиональной деятельности; также отобранные тексты иностранной художественной литературы не должны противоречить закономерностям познавательной деятельности (восприятия, памяти, мышления) участвующих в процессе будущих учителей.

Сам же преподаватель, реализующий вышеупомянутые спецкурсы в ходе учебного процесса, вне всякого сомнения, должен в полной степени способствовать достижению стоящей перед ним цели по формированию входящих в структуру поликультурной компетентности элементов, т.е. своевременно и объективно оценивать уровень усвоения поликультурной информации, отбирать современные и актуальные на данном этапе развития методики преподавания иностранных языков методы и средства, способствующие эффективности процесса, заранее и своевременно структурировать и планировать свою деятельность по внедрению в учебный процесс спецкурсов, нацеленных на формирование поликультурной компетентности будущих учителей английского языка.

Итак, в качестве дидактического средства, используемого в процессе формирования социокультурного компонента поликультурной компетентности, нами были отобраны и применены на практике произведения У.С. Моэма «Театр» и «Луна и грош». Данный выбор был обусловлен достоинствами иностранной художественной литературы в целом и вышеуказанных конкретных произведений в частности, заключающихся в следующих моментах:

1. Информация поликультурного характера, содержащаяся в текстах иностранной художественной литературы, изначально направлена на возможность адекватного и полноценного ее восприятия реципиентами, обладающими разными целями и потребностями, не совпадающими интересами и вкусами,

2. Тексты иностранной художественной литературы, в отличие от других стилистических типов текстов, содержат в себе определенную эмоциональную окраску, которая в должной степени способствует более продуктивному восприятию информации поликультурного характера.

3. Наличие особых стилистических приемов в текстах иностранной художественной литературы, несомненно, в немалой степени влияет на восприятие всего текста в целом и поликультурных реалий в частности.

4. Информация, содержащаяся в текстах иностранной художественной литературы, всегда лично-направлена, и, таким образом, довольно ощутимо влияет на ее восприятие реципиентом, находя непосредственный отклик в лично-эмоциональной сфере.

Основными же критериями, способствующими отбору текстов иностранной художественной литературы, являются:

1. Критерий тематичности – не вызывает сомнения тот факт, что в текстах иностранной художественной литературы должны присутствовать факты поликультурной направленности, непосредственно влияющие на эффективность процесса, заявленного нами целью нашего научного исследования.

2. Критерий убедительности – тексты иностранной художественной литературы должны содержать в себе информацию, достоверность которой не должна подлежать сомнению, должна приниматься на веру без каких-либо доказательств.

3. Критерий эмоциональности – тексты иностранной художественной литературы должны вызывать определенное эмоциональное отношение к явлениям и фактам, содержащимся в них.

Также, по нашему мнению, содержание текстов иностранной художественной литературы способствует реализации следующих функций:

1. Поликультурной – наделяющей реципиентов готовностью и возможностью принимать активное участие в диалоге культур.

2. Коммуникативной – способствующей непосредственному использованию почерпнутых из текстов иностранной художественной литературы знаний поликультурного характера в процессе коммуникации с представителями англоязычных стран.

3. Профессионально-ориентирующей – позволяющей будущим учителям находить практическое применение поликультурным знаниям, представленным в текстах иностранной художественной литературы.

4. Информационной – предоставляющей будущим учителям возможность использовать содержащуюся в текстах иностранной художественной литературы информацию поликультурного характера в профессионально-педагогических целях.

5. Мотивационной – побуждающей будущих учителей к достижению как можно более высокого уровня сформированности поликультурной компетентности в комплексе составляющих ее элементов.

Исходя из структурной характеристики поликультурной компетентности, упомянутые выше произведения У.С. Моэма «Театр» и «Луна и

грош» были тщательно нами изучены на предмет наличия в них информации поликультурного характера, которая далее была нами систематизирована следующим образом:

1. Информация, включающая в себя описание исторических фактов:

“The ironic philosopher reflects with a smile that Sir Walter Raleigh is more safely enshrined in the memory of mankind because he set his cloak for the Virgin Queen to walk on than because he carried the English name to undiscovered countries” [4, С. 7].

2. Информация включающая в себя описание современной социокультурной системы англоязычных стран: традиций, обычаев, быта, нравов, религии:

“Until he married he led the ordinary life of his fellows, gambling mildly on the Exchange, interested to the extent of the sovereign or two on the result of the Derby or the Oxford and Cambridge Race. I think he boxed a little in his spare time....He read Punch and the Sporting Times” [4, С. 166].

“The boys have gone off to play golf at Huntercombe. They want to play a couple of rounds and they asked if they need come back to lunch” [3, С. 142].

“Tom went to Eastbourne with his family for Christmas. Julia had two performances on Boxing Day...they went to a large party at the Savoy...” [3, С. 190].

3. Информация, включающая в себя описание страноведческих реалий:

“She had a flat in Westminster, overlooking the unfinished cathedral, and because we lived in the same neighbourhood we felt friendly disposed to one another. The Army and Navy Stores are a bond of union between all who dwell between the river and StJames’s Park” [4, С.17].

“She was a little ashamed of her courage and business capacity, but delighted that she was going to dine the next night with a K.C. who lived in South Kensington” [4, С. 69].

“The venue is different. Chelsea and Bloomsbury have taken the place of Hampstead, Notting Hill Gate, and High Street, Kensington” [4, С. 14].

4. Информация, включающая в себя описание литературоведческих реалий:

“Michael started with Shakespeare...He had played Romeo at Cambridge, and when he came down, after a year at a dramatic school...he realized that Shakespeare would get him nowhere” [3, С. 17].

“Come to me and I’ll let you play twenty parts a year. Ibsen, Shaw, Barker, Sudermann, Hankin, Galsworthy” [3, С. 25].

В заключение хотелось бы отметить, что, по нашему мнению, иностранная художественная литература действительно способствует повышению интереса к феномену поликультурной компетентности в целом и к ее компонентам в частности, накоплению и обогащению уже имеющихся знаний поликультурного характера, выстраиванию их в некую логическую систему, а также в немалой степени содействует поэтапному процессу формирования вышеупомянутых составляющих элементов в структуре рассматриваемой нами в данной работе компетенции.

Прийти к данным выводам нам позволили результаты, полученные по окончании проведенной нами в реальных условиях образовательного процесса на базе ФГБОУ ВО «ШГПУ» опытно-экспериментальной работы.

Работа с текстами иностранной художественной литературы действительно способствовала закреплению и обогащению поликультурных знаний, совершенствованию умений и навыков продуцировать полученные знания в рамках реального общения с представителями как своей, так и других культур, и, соответственно, значительному повышению уровня сформированности поликультурной компетентности в комплексе всех составляющих ее элементов.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Гальскова, Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам [Текст] / Н.Д. Гальскова // Иностранный язык в школе. – 2004. – № 1. – С. 3-7.
2. Иванова, А.В. Развитие поликультурного образования в республике Саха (Якутия): историко-педагогический анализ (XX в. – начало XXI в.) [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук / А.В. Иванова. – Якутск, 2010. – 24 с.
3. Моэм, У.С. Театр [Текст] / У.С. Моэм. – М. : Менеджер, 2002. – 304 с.
4. Моэм, У.С. Луна и грош [Текст] / У.С. Моэм. – М. : Менеджер, 2000. – 320 с.
5. Пушкарева, М.П. Формирование поликультурной компетентности будущих учителей русского языка и литературы в образовательном процессе вуза [Текст] : дис. ... канд. пед. наук / М.П. Пушкарева. – Брянск, 2011. – 188 с.
6. Силье, Х.Н. Культура учителя: стратегии для межкультурной коммуникации [Текст] / Х.Н. Силье. – М. : Линкольнвуд, 1995. – 156 с.
7. Тахохов, Б.А. Поликультурная компетентность – фактор развития толерантности студентов [Текст] / Б.А. Тахохов, Н.А. Богатых // Высшее образование. – 2008. – № 3. – С. 24-25.

#### REFERENCES

1. Gal'skova N.D. Mezhhul'turnoe obuchenie: problema celej i sodержaniya obuchenija inostrannym jazykam [Intercultural learning: the problem of the goals and content of teaching foreign languages]. *Inostrannyj jazyk v shkole [Foreign language at school]*, 2004, no. 1, pp. 3-7.

2. Ivanova A.V. Razvitie polikul'turnogo obrazovaniya v respublike Saha (Jakutija): istoriko-pedagogicheskij analiz (HH v. – nachalo HHI v.). Avtoref. diss. kand. ped. nauk [The development of multicultural education in the Republic of Sakha (Yakutia): historical and pedagogical analysis (XX century - beginning of the XXI century).Ph. D. (Pedagogics) thesis]. Jakutsk, 2010. 24 p.
3. Mojem U.S. Teatr [Theater]. Moscow: Menedzher, 2002. 304 p. (In Russ.)
4. Mojem U.S. Luna i gr Teatr osh [Moon and penny]. Moscow: Menedzher, 2000. 320 p. (In Russ.)
5. Pushkareva M.P. Formirovanie polikul'turnoj kompetentnosti budushhih uchitelej russkogo jazyka i literatury v obrazovatel'nom processe vuza. Diss. ... kand. ped. nauk [The formation of multicultural competence of future teachers of the Russian language and literature in the educational process of the university.Ph. D. (Pedagogics) diss.]. Brjansk, 2011. 188 p.
6. Sil'e H.N. Kul'tura uchitelja: strategii dlja mezhkul'turnoj kommunikacii [Teacher Culture: Strategies for Intercultural Communication]. Moscow: Linkol'nvud, 1995. – 156 p.
7. Tahohov B.A., Bogatyh N.A. Polikul'turnaja kompetentnost' – faktor razvitija tolerantnosti studentov [Multicultural competence - a factor in the development of student tolerance]. *Vysšee obrazovanie [Higher education]*, 2008, no. 3, pp. 24-25.

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:**

М.П. Пушкарева, кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: marusik777777@mail.ru, ORCID: 0000-0002-9398-9780.

**INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:**

M.P. Pushkareva, Ph.D. in Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of Theory and Practice of Germanic Languages Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: marusik777777@mail.ru, ORCID: 0000-0002-9398-9780.